

My job as an interpreter وظيفتي كمترجم

My name is Fatima Musa and I have worked as an interpreter for five years. Many students have emailed me about my work because they want to know what it would be like to do my job. So here is my reply. I have always been fond of languages. My father worked in many different countries when I was young and we usually travelled with him. When we visited a country, I always wanted to learn the language.

اسمي فاطمة موسى وقد عملت كمترجم فوري منذ سنوات. لقد راسلني العديد من الطلاب حول عملي لأنهم يريدون معرفة ما قد يكون عليه الأمر للقيام بعملتي. هذا هو جوابي. لقد كنت دائماً مولعا باللغات. كان والدي يعمل في العديد من البلدان المختلفة عندما كنت صغيراً وكنت اسافر معه عادةً. عندما زرنا دولة ، كنت أُرغب دائماً في تعلم اللغة

At school I was very good at English. Therefore, I decided on a career as an interpreter. My job now involves going to important conferences and seminars around the world. When a person speaks in English at a conference, I listen to what they say through headphones. I then translate into Arabic while the speaker is talking. I give the translation through headphones to other people at the meeting. This means that anyone in the room who speaks Arabic can understand what people are saying.

في المدرسة كنت جيداً في اللغة الإنجليزية. لذلك ، قررت على مهنة كمترجم. تشمل وظيفتي الآن الذهاب إلى مؤتمرات وحلقات دراسية مهمة حول العالم. عندما يتحدث شخص باللغة الإنجليزية في مؤتمر ، أستمع إلى ما يقوله من خلال سماعات الرأس. ثم أترجم إلى اللغة العربية بينما يتحدث المتحدث. أعطي الترجمة من خلال سماعات الرأس لأشخاص آخرين في الاجتماع. هذا يعني أن أي شخص في الغرفة يتحدث العربية يمكنه فهم ما يقوله الناس

Is it an easy job? Not at all. English is not the same in all English-speaking countries. For example, the English words that are used in India are sometimes different to the words that people use in the UK, the USA or Australia. As well as knowing regional English, you also need to know a lot of specialist language. Some of the words that are used to talk about business, science or law, for example, make it almost a different language! Unless you have a language degree, you will not be able to become an interpreter.

هل هي مهمة سهلة؟ على الاطلاق. اللغة الإنجليزية ليست هي نفسها في جميع البلدان الناطقة باللغة الإنجليزية. على سبيل المثال ، أحياناً ما تختلف الكلمات الإنجليزية المستخدمة في الهند عن الكلمات التي يستخدمها الأشخاص في المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية أو أستراليا. بالإضافة إلى معرفة اللغة الإنجليزية الإقليمية ، تحتاج أيضاً إلى معرفة الكثير من اللغة المتخصصة. بعض الكلمات التي تستخدم للحديث عن الأعمال التجارية أو العلوم أو القانون ، على سبيل المثال ، تجعلها لغة مختلفة تقريباً! ما لم يكن لديك درجة في اللغة ، لن تتمكن من أن تصبح مترجماً

Provided that you have a postgraduate qualification, you will probably get a job as an interpreter quite quickly. If you get an interview for a job, you will need to show that you have good listening skills and a clear speaking voice. You will also need to show that you can think quickly and that you are able to concentrate for long periods of time. If you are successful, it is a secure and rewarding job. You will probably need to travel a lot, but that is not a problem as long as you enjoy visiting other countries. It is a very responsible job. I am aware that if I translate things badly, it could affect an important law or trade agreement between countries. However, you get a huge feeling of satisfaction when you know that people understand everything that you translate.

شريطة أن يكون لديك مؤهل دراسات عليا ، فمن المحتمل أن تحصل على وظيفة كمترجم فوري بسرعة. إذا حصلت على مقابلة لوظيفة ، فستحتاج إلى إظهار أن لديك مهارات سماع جيدة وصوت متحدث واضح. سوف تحتاج أيضاً إلى إظهار أنه يمكنك التفكير بسرعة وأنت قادر على التركيز لفترات طويلة من الزمن. إذا كنت ناجحاً ، فهي مهمة آمنة ومجزية. قد تحتاج إلى السفر كثيراً ، لكن هذه ليست مشكلة طالما أنك تستمتع بزيارة البلدان الأخرى. إنها مهمة مسؤولة للغاية. أدرك أنه إذا قمت بترجمة الأشياء بشكل سيء ، فقد يؤثر ذلك على قانون مهم أو اتفاقية تجارية بين الدول. ومع ذلك ، تحصل على شعور كبير بالرضا عندما تعرف أن الناس يفهمون كل ما تقوم بترجمته

المعلم محمد المهر
٠٧٧٠٠٥٤٥٤٥

interpreter	مترجم
reply	الرد
Therefore	وبالتالي
conference	مؤتمر
seminars	الندوات
translate	ترجمه
postgraduate	دراسات عليا
qualification	المؤهل
interview	مقابلة
skills	مهارات
concentrate	تركيز
period of time	فترة من الزمن
rewarding	مكافأة
aware	وصف
law	القانون
trade	تجارة
agreement	اتفاقية
satisfaction	رضا

